

Smlouva o poskytování právních služeb

uzavřená podle zákona č. 85/1996 Sb., o advokacii, ve znění pozdějších předpisů, a ustanovení § 2430 a násl. zákona č. 89/2012, občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů,

mezi níže uvedenými účastníky

Weil, Gotshal & Manges, s.r.o., advokátní kancelář, Křižovnické náměstí 193/2, Praha-Staré Město, 110 00, IČ: 25621050

na straně jedné (dále jen „advokátní kancelář“)

a

Česká republika – Ministerstvo financí, Letenská 15, Praha 1, 118 10, IČ: 00006947, DIČ: CZ00006947, jejímž jménem jedná ministr financí,

na straně druhé (dále jen „mandant“)

Článek 1. Předmět smlouvy

- 1.1 Touto smlouvou se advokátní kancelář zavazuje poskytnout mandantovi právní pomoc spočívající v zastupování České republiky v rozhodčím a v souvisejících řízeních a při smírném řešení sporů vedených mezi Českou republikou a společností WNC Factoring Ltd. podle Dohody mezi Velkou Británií a ČSFR o vzájemné podpoře a ochraně investic, podepsané dne 10.7.1990, která vstoupila v platnost dne 26.10.1992 (dále jen „spor“).
- 1.2 Právní pomoc bude poskytována až do skončení sporu smírem nebo pravomocným rozhodnutím, nebo do jiného finálního vyřešení sporu, včetně případného řízení o zrušení rozhodčího nálezu, vykonávacího řízení a dalších souvisejících řízeních.
- 1.3 Zastupováním ve sporu uvedeném v článku 1.1 se rovněž rozumí poskytování právních služeb souvisejících s tímto zastupováním.

Článek 2. Rozsah právních služeb

- 2.1 Advokátní kancelář za účelem poskytnutí právních služeb vyčlení dostatečný počet svých partnerů, advokátů a/nebo tzv. senior foreign legal consultants¹, kteří dále mohou využívat při plnění předmětu smlouvy práce právních koncipientů, právních asistentů a stážistů, aby byl vždy včas a v příslušné kvalitě splněn požadavek mandanta. Za advokátní kancelář se na tomto případě budou podílet zejména následující partneři a advokáti: Arif Ali, Roman Vojta, Jiří Kindl, Libor Morávek, Vladimír Polách, přičemž Karolína Horáková bude advokátem odpovědným za poskytnutí právních služeb dle čl. 2.2 až 2.4 této smlouvy.
- 2.2 Advokátní kancelář zajistí, že vedení sporu bude zastřešováno jedním advokátem, odpovědným za poskytnutí právních služeb (dále „leading counsel“).
- 2.3 Leading counsel bude vedoucím týmu právníků advokátní kanceláře po celou dobu poskytování právních služeb advokátní kanceláří podle této smlouvy. Leading counsel se bude podílet na přípravě

¹ Advokáti, tzv. senior foreign legal consultants s nejméně 5-letou právní praxí v oblasti mezinárodních arbitráží.

- všech podání, týkajících se sporu (obhajoba, žalobní odpověď, replika a další), na reprezentaci mandanta při ústním jednání před arbitrážním tribunálem (dále „ústní jednání“) a přípravě na ústní jednání před arbitrážním tribunálem. V případě změny této osoby v průběhu sporu je advokátní kancelář povinna bezprostředně informovat mandanta a navrhnout náhradní osobu splňující stejné požadavky, aby pokračovala v činnosti předchůdce, přičemž tato změna musí být vždy předem a výslovně odsouhlasena mandantem.
- 2.4 Advokátní kancelář se zavazuje, že leading counsel se bude na vedení případu podílet minimálně 10 % (deseti procenty) (dále jen „kvóta“). Splnění kvóty se bude určovat z celkového počtu hodin v kalendářním měsíci, skutečně vynaložených advokátní kanceláří na právní zastupování podle čl. 3 této smlouvy. V kalendářním měsíci, v němž bude probíhat ústní jednání, v kalendářním měsíci tomuto měsíci bezprostředně předcházejícím a v kalendářním měsíci, který po tomto měsíci bezprostředně následuje, se kvóta nezjišťuje a její nedodržení v těchto měsících nepředstavuje porušení smlouvy.
- 2.5 Personální složení týmu advokátní kanceláře, s výhradou ustanovení čl. 2.3 a 2.4 této smlouvy, se může kdykoliv podle uvážení advokátní kanceláře měnit. Mandant bude o případných změnách včas informován. Tým právníků advokátní kanceláře může být rozšířen o třetí osoby (např. znalce, externí poradce), pokud by to poskytnutí právní služby vyžadovalo. Advokátní kancelář je dále oprávněna využít právních služeb jak advokátní kanceláře nebo jednotlivých právníků poskytujících právní služby v zahraničí² (tzv. foreign counsel), tak na území České republiky (tzv. local counsel). Sazby pro uvedené právníky jsou uvedené v příloze této smlouvy. Rozšíření týmu právníků o takové třetí osoby je advokátní kancelář oprávněna provést pouze po předchozím projednání s mandantem a na základě jeho výslovného souhlasu.
- 2.6 V případě, že se podstatným způsobem změni předmět sporu v důsledku změny právní argumentace protistrany nebo změny faktických okolností, týkajících se sporu, případně tak, že vyjdou najevo faktické okolnosti, dokumenty či elementy právní kvalifikace případu, které mandantovi dosud nebyly známy, může se advokátní kancelář způsobem, specifikovaným předchozí výslovnou dohodou s mandantem, od ustanovení čl. 2.2 až 2.4 odchýlit.
- 2.7 Advokátní kancelář bude dále zajišťovat na náklady mandanta překlady dokumentů souvisejících se sporem uvedeným v článku 1.1, o jejichž překlad mandant požádá, nebo jejichž překlad bude nutné předložit orgánu rozhodujícímu ve sporu uvedeném v článku 1.1.
- 2.8 Advokátní kancelář na požádání mandanta zajistí na náklad mandanta tlumočnické služby.
- 2.9 Tlumočnické služby pro ústní jednání před arbitrážním tribunálem nejsou zahrnuty v rámci tlumočnických služeb, sjednaných v příloze k této smlouvě. Tyto tlumočnické služby obstará v případě potřeby advokátní kancelář po předchozím písemném souhlasu mandanta.
- 2.10 Smluvní strany se dohodly na následujících kontaktních osobách a adresách pro doručování písemností:

Advokátní kancelář

Weil, Gotshal & Manges, s.r.o.
Křižovnické náměstí 193/2,
Praha-Staré Město, 110 00

tel: 221 407 300

kontaktní osoby: Mgr. Karolína Horáková

Mandant

Česká republika – Ministerstvo financí
Letenská 15
118 10 Praha 1

² Advokátní kancelář nebo pobočka advokátní kanceláře má sídlo nebo jednotliví právníci jsou oprávnění k výkonu advokacie a poskytují právní služby v následujících jurisdikcích - Francie, Kanada, Německo, Rakousko, Spojené státy americké, Švýcarsko, Velká Británie.

tel.: 257 041 111

fax: 233 373 034

kontaktní osoby: Mgr. et Mgr. Petr Horáček, ředitel sekce 02

- 2.11 V případě, že by kterákoliv smluvní strana měla v úmyslu změnit adresu pro doručování či kteroukoliv kontaktní osobu, bezodkladně písemně oznámí tuto skutečnost druhé smluvní straně.
- 2.12 Mandant bude veškeré své pokyny v této věci udělovat advokátní kanceláři pouze prostřednictvím kontaktních osob uvedených v článku 2.4. Advokátní kancelář je oprávněna požádat příslušnou kontaktní osobu mandanta o písemné potvrzení uděleného pokynu a mandant se zavazuje svůj pokyn bez zbytečného odkladu písemně potvrdit.

Článek 3. Odměna za poskytnutí právních služeb, náklady a výdaje

- 3.1 Advokátní kancelář je povinna před plněním jednotlivých úkonů mandantovi sdělit odhad hodinové náročnosti daného úkonu, tento odhad podléhá schválení mandantem. V případě, že se mandant nevyjádří do 2 pracovních dnů, platí, že souhlas byl udělen, avšak odhad není možné v takovém případě následně překročit o více než 10 %.
- 3.2 Mandant se zavazuje za poskytování právních služeb v rozsahu uvedeném v článku 1 uhradit advokátní kanceláři smluvní odměnu ve výši odpovídající skutečně provedené práci, a to na základě hodinových sazeb stanovených zvláště pro partnery, advokáty a/nebo tzv. senior foreign legal consultants a advokátní koncipienty, právní asistenty a stážisty. Tyto hodinové sazby jsou uvedeny v příloze této smlouvy (dále jen „**odměna za úkony právní služby**“), která je její nedílnou součástí. K odměně za úkony právní služby bude účtována daň z přidané hodnoty v souladu s příslušnými právními předpisy. Odměna za promeškaný čas se advokátní kanceláři neposkytuje.
- 3.3 Celková částka vyúčtovaná advokátní kanceláři za měsíční plnění poskytnuté na základě této mandátní smlouvy nepřekročí měsíční finanční limit uvedený v příloze této smlouvy (dále jen „**měsíční finanční limit**“). Na základě neočekávaných skutečností, na jejichž základě bude nutné rozšířit rozsah plnění dle této smlouvy, je možné finanční limit zvýšit, a to dohodou stran ve formě písemného dodatku k této smlouvě. V případě, že částka vyúčtovaná advokátní kanceláři za jednotlivý měsíc nedosáhne měsíčního finančního limitu, je advokátní kancelář oprávněna k převedení nevyčerpané části finančního limitu do následujících měsíců, a to až po celou dobu vedení sporu do vynesení konečného nálezu ve věci. Nevyčerpaná část měsíčního finančního limitu je určena rozdílem mezi měsíčním finančním limitem a objemem fakturovaného plnění za daný měsíc, který byl schválen dle článku 3.9 této smlouvy. Náklady za překladatelské a tlumočnické služby dle čl. 3.5 této smlouvy se nezapočítávají do měsíčního finančního limitu.
- 3.4 Odměna za úkony právní služby bude účtována advokátní kanceláři mandantovi za skutečně vynaložený čas partnera, advokáta a/nebo tzv. senior foreign legal consultant nebo koncipienta, resp. tlumočnicka, s přesností na 1/12 hodiny (tj. za každých započatých 5 minut bude náležen advokátní kanceláři odměna za úkony právní služby, resp. tlumočnické služby ve výši 1/12 hodinové sazby), a za každou normostranu překladu vyhotoveného překladatelem, přičemž 1 normostrana odpovídá 30 řádkům po 60 úhozech.
- 3.5 Vedle odměny za úkony právní služby náleží advokátní kanceláři náhrada nákladů za veškeré překladatelské a tlumočnické služby poskytnuté advokátní kanceláři v souvislosti se zastupováním mandanta. Náklady za tlumočnické služby poskytnuté advokátní kanceláři (rozumí se i prostřednictvím třetích osob) činí 550,- Kč bez DPH za jednu hodinu. Náklady za překladatelské služby poskytnuté advokátní kanceláři (rozumí se i prostřednictvím třetích osob) činí 300,- Kč bez DPH za jednu normostranu, přičemž normostranou se rozumí strana o 30 řádcích po 60 úhozech.
- 3.6 Pokud bude na právní zastupování vynaložen jiný počet hodin, než je předpokládán rozsah ročního plnění a objemu služeb, uvedený v článku 3.1 a 3.3 této smlouvy, bude hrazeno skutečné plnění.
- 3.7 Sazba odměn za úkony právní služby a překladatelské a tlumočnické služby podle článků 3.1 a 3.3 této smlouvy je stanovena jako cena nejvýše přípustná.
- 3.8 Advokátní kancelář má dále kromě výše uvedené odměny nárok na náhradu hotových výdajů účelně vynaložených v souvislosti s poskytnutím právních služeb, zejména na soudní, správní a jiné poplatky a cestovní výdaje vynaložené na cesty do zahraničí (výdaje za dopravu a ubytování v hotelu přiměřené

cenové kategorie, nikoliv však za stravování). Za čas vynaložený na dopravu náleží odměna odpovídající nejvýše 50 % hodinové sazby dle čl. 3.1. Výdaje budou řádně doloženy účetními doklady a opatřeny součtem relevantních položek a jejich srozumitelným popisem a označením. K hodnotě hotových výdajů bude účtována daň z přidané hodnoty v souladu s příslušnými právními předpisy. Advokátní kancelář nemá nárok na náhradu cestovních výdajů vynaložených na cesty v rámci České republiky.

- 3.9 Odměna, náklady a hotové výdaje budou uhrazeny mandantem na účet advokátní kanceláře na základě daňového dokladu vystaveného v českých korunách (dále jen „faktura“). Advokátní kancelář je povinna odměnu včetně souvisejících nákladů a hotových výdajů průběžně fakturovat, a to vždy do patnáctého dne každého kalendářního měsíce, za právní služby poskytnuté v předcházejícím kalendářním měsíci. Advokátní kancelář doručí mandantovi faktury za právní služby poskytnuté v měsíci listopadu do 10. prosince každého roku. Faktury doručené po tomto datu budou mandantem proplaceny v měsíci lednu spolu s fakturami za právní služby poskytnuté mandantovi v prosinci. Splatnost faktury bude 30 pracovních dní ode dne doručení faktury na adresu mandanta uvedenou v článku 2.4. Platba bude provedena v českých korunách. Vyúčtování bude prováděno podle skutečného plnění. Objem fakturovaného plnění bude oboustranně předem odsouhlasen. Mandant si vyhrazuje právo požadovat doplnění a vysvětlení rozpisu poskytnutých právních služeb, popř. požadovat úpravy faktury, jestliže neodpovídá skutečně poskytnutým právním službám. V případě uplatnění výše uvedených připomínek k faktuře počíná běžet nová lhůta splatnosti ode dne vyřízení připomínek. V případě, že bude muset být z jakéhokoliv důvodu vystavena nová faktura, začíná běžet nová lhůta splatnosti ode dne doručení této faktury mandantovi. Faktury budou zasílány do rukou kontaktní osoby mandanta. Advokátní kancelář přiloží k faktuře rozpis poskytnutých právních služeb, včetně rozpisu souvisejících nákladů a hotových výdajů, obsahující (i) datum provedení jednotlivých činností, (ii) popis jednotlivých činností, (iii) uvedení času vynaloženého na jednotlivé činnosti, (iv) jména osob, jež jednotlivé činnosti vykonávaly, a (v) výši odměny odpovídající vynaloženému času jednotlivých osob.
- 3.10 Mandant není povinen poskytnout odměnu za čas, který partneri, advokáti a/nebo tzv. senior foreign legal consultants, advokátní koncipienti, právní asistenti a stážisté strávili studiem platných právních předpisů. Mandant rovněž není povinen poskytovat odměnu za čas strávený vzájemnými konzultacemi členy týmu (konzultacemi se rozumí i např. vícenásobné revize jednotlivých činností členů týmu advokátní kanceláře, pokud nebude mezi stranami písemně dohodnuto jinak) ani za čas strávený administrativními činnostmi souvisejícími s poskytováním právních služeb (např. třídění dokumentace).

Článek 4. Práva a povinnosti smluvních stran

- 4.1 Mandant se zavazuje informovat advokátní kancelář o všech svých požadavcích v souvislosti s výše uvedeným zastoupením a o všech skutečnostech, které mohou mít vliv na poskytování právních služeb advokátní kanceláří v této věci.
- 4.2 Mandant se zavazuje podle pokynů advokátní kanceláře zajistit potřebnou dokumentaci, která je v jeho držení a vynaložit veškeré rozumně požadovatelné úsilí k zajištění dokumentace v držení jiného orgánu státní správy, a předat ji advokátní kanceláři, která tuto dokumentaci po skončení poskytování právních služeb vrátí mandantovi.
- 4.3 V případě potřeby se mandant zavazuje vystavit advokátní kanceláři, popřípadě jednotlivému partnerovi, advokátovi a/nebo tzv. senior foreign legal consultant, plnou moc opravňující jej k jednání v rámci poskytování právních služeb podle této smlouvy.
- 4.4 Advokátní kancelář je povinna postupovat s odbornou péčí, chránit a prosazovat práva a oprávněné zájmy mandanta a řídit se jeho pokyny. Pokyny mandanta však není vázána, jsou-li v rozporu se zákonem nebo s příslušným stavovským předpisem. O této skutečnosti je však povinna mandanta přiměřeně poučit.
- 4.5 Advokátní kancelář odpovídá mandantovi za škodu, kterou mu způsobí porušením svých povinností při poskytování právních služeb podle této smlouvy. Advokátní kancelář odpovídá mandantovi rovněž za škodu, kterou mu způsobí i jiné osoby, které advokátní kancelář seznámila s údaji týkajícími se předmětu smlouvy, pokud tato škoda souvisí s předmětem plnění dle této smlouvy.
- 4.6 Advokátní kancelář se zavazuje, že bude mandanta informovat o průběhu sporu a o jednáních s jinými subjekty v souvislosti se sporem. Komunikace mezi mandantem a advokátní kanceláří bude probíhat v českém nebo anglickém jazyce.

Článek 5. Nakládání s informacemi

- 5.1 Partneri, advokáti a/nebo tzv. senior foreign legal consultants advokátní kanceláře, advokátní koncipienti, její pracovníci a spolupracovníci jsou povinni zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, o nichž se dozví v souvislosti s poskytováním právních služeb podle této smlouvy, a to i po ukončení smlouvy, v rámci právní etiky a ustanovení zákona č. 85/1996 Sb., o advokacii, ve znění pozdějších předpisů.
- 5.2 Mandant se zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu advokátní kanceláře nesdělí, či jinak nezpřístupní třetím osobám, zejména pak novinářům, médiím a jiným státním orgánům, jakékoli informace týkající se této smlouvy a jdoucí nad povinnost stanovenou zákonem. Smluvní strany sjednají rozsah, v jakém budou třetí osoby, zejména pak média, v souladu se zákonem č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, informovány o průběhu a vývoji sporu a případném rozhodčím řízení. Smluvní strany se zavazují, že budou obsah oficiálních prohlášení koordinovat a konzultovat v předstihu před jejich uskutečněním.

Článek 6. Střet zájmů

- 6.1 Advokátní kancelář se zavazuje, že žádný z jejich partnerů, advokátů a/nebo tzv. senior foreign legal consultants a advokátních koncipientů, kteří se podíleli v rozsahu přesahujícím 80 hodin na poskytování právních služeb podle této smlouvy, neposkytne právní služby nebo jakoukoli pomoc, včetně poradenských a znaleckých služeb, jakémukoli klientovi ve sporu proti České republice podle dohody o ochraně a podpoře investic, a to po dobu zastupování klienta ve sporu.
- 6.2 Advokátní kancelář se zavazuje, že poruší-li tento závazek některý z jejich partnerů, advokátů a/nebo tzv. senior foreign legal consultants nebo advokátních koncipientů, zaplatí Ministerstvu financí smluvní pokutu ve výši 10 mil. Kč. Tímto není porušeno právo Ministerstva financí na náhradu škody.

Článek 7. Odstoupení od smlouvy

- 7.1 Mandant může od smlouvy kdykoli odstoupit. Důvodem k odstoupení od smlouvy může být zejména porušení jakéhokoli ustanovení této smlouvy porušení ustanovení čl. 2.3 a 2.4, 4.6 a porušení ustanovení čl. 4.4, 4.7 a čl. 5 a čl. 6 této smlouvy. V případě odstoupení od smlouvy je mandant povinen uhradit advokátní kanceláři poměrnou část odměny odpovídající rozsahu poskytnutých právních služeb a nahradit vynaložené hotové výdaje.
- 7.2 Advokátní kancelář je oprávněna od smlouvy odstoupit, (i) dojde-li k narušení nezbytné důvěry mezi ní a mandantem, (ii) neposkytuje-li mandant potřebnou součinnost, nebo (iii) je-li mandant v prodlení se zaplacením jakékoliv faktury vystavené advokátní kanceláří podle této smlouvy po dobu delší než 60 kalendářních dnů od doručení splatné faktury v souladu s článkem 3.7 mandantovi. Advokátní kancelář je však povinna po dobu 30 dnů ode dne doručení písemného oznámení o odstoupení od této smlouvy mandantovi učinit všechny neodkladné úkony, pokud mandant neučiní jiná opatření.
- 7.3 Zánikem smlouvy zaniká i platnost plných mocí udělených v rámci této smlouvy v souvislosti s poskytováním uvedených právních služeb.

Článek 8. Řešení sporů

- 8.1 Veškeré spory vzniklé v souvislosti s touto smlouvou anebo z ní vyplývající, které se nepodaří vyřešit dohodou smluvních stran, budou předloženy k rozhodnutí příslušnému soudu v místě bydliště/sídla žalovaného.

Článek 9. Závěrečná ustanovení

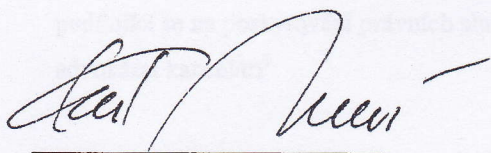
- 9.1 Vztah mezi advokátní kanceláří a mandantem se řídí ustanoveními zákona č. 85/1996 Sb., o advokacii, ve znění pozdějších předpisů/ příslušných předpisů o výkonu advokacie platných v místě sídla poskytovatele právních služeb, a ustanoveními o příkazní smlouvě obsažené v zákoně č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů/příslušných předpisech platných v místě sídla poskytovatele právních služeb.

- 9.2 Advokátní kancelář bude při poskytování služeb postupovat v souladu s právním řádem České republiky a s příslušnými předpisy České advokátní komory/právním řádem platným v sídle poskytovatele právních služeb a s příslušnými předpisy advokátní komory působící v místě sídla poskytovatele právních služeb.
- 9.3 Tato smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních, z nichž každé má platnost originálu a z nichž po jednom vyhotovení obdrží každý účastník smlouvy.
- 9.4 Tato smlouva může být měněna a doplňována pouze písemnými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami.
- 9.5 Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva je výrazem jejich svobodné a vážné vůle a že se seznámily s jejím textem, na důkaz čehož ji stvrzují svými podpisy.
- 9.6 Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu smluvních stran.


V Praze dne 23.10.2014

V Praze dne 21.10.2014

Česká republika – Ministerstvo financí



jednatel



Ing. Andrej Babiš
ministr financí

Příloha

Hodinové sazby za právní a tlumočnické služby a sazba za překlady:

Partneři	5.000,- Kč/hod bez DPH
Advokáti a senior foreign legal consultants ¹	4.000,- Kč/hod bez DPH
Advokátní koncipienti, právní asistenti a stážisté podílející se na poskytování právních služeb advokátní kanceláří ²	1.500,- Kč/hod bez DPH

Zahraniční advokáti

Partneři	11.800,- Kč/hod bez DPH
Advokáti a senior foreign legal consultants	1.500,- Kč/hod bez DPH
Advokátní koncipienti, právní asistenti a stážisté podílející se na poskytování právních služeb advokátní kanceláří ³	1.000,- Kč/hod bez DPH

Celkový měsíční finanční limit pro měsíční plnění na základě této smlouvy 1.489.000,- Kč bez DPH

Tlumočníci	550,- Kč/hod bez DPH
Překlady	300,- Kč/normostrana bez DPH

¹ Advokáti, tzv. senior foreign legal consultants s nejméně 5-letou právní praxí v oblasti mezinárodních arbitráží.

² V případě, že osoba vykonávající práci na těchto pozicích nemá ukončené právnické vzdělání, vyúčtovaná odměna za takto poskytnuté služby se snižuje na 70 procent uvedené částky za práci advokátního koncipienta, právního asistenta a stážisty.

³ V případě, že osoba vykonávající práci na těchto pozicích nemá ukončené právnické vzdělání, vyúčtovaná odměna za takto poskytnuté služby se snižuje na 70 procent uvedené částky za práci advokátního koncipienta, právního asistenta a stážisty.